

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umseḍfer :.....

UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT : Tutlayt d Yidles Amaziɣ.

TAFERNA : Tasnilest.

TAFERNA: Tasnilest.

ASENTEL :

Taseddast n temseɣraq n teqbaylit

Syur :

ALILI Lidya

Amesnalay :

REMĐAN εacur

Aseqqamu n yimsekyaden :

Aselway : CEMMAX Saëid, MCB, DLCA, UMMTO.

Amesnalay : εACUR Remđan, MCB , DLCA, UMMTO.

Amsekyad : NAYT CEĖBAN Takfarinas, MAA , DLCA, UMMTO.

Tagrawt : 2019 /2020.

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

Di tazwara ad snemmrey mass ΕACUR Remđan; d netta i yellan i lmendad n ukatay-agi,
yezga yettara-d yef yisteqsiyen-iw ;

Tanemmirt i yimawlan-iw yis-sen i wwđey yer da ;

Tanemmirt i yiselmaden-iw, atas i d-lemdey seg-sen ;

Tanemmirt i yal yiwen ibedden yid-i.

Abuddu

Ad budddey amahil-agi:

I yemma d baba ezizen ;

I yessetma ;

I jidda d dadma d tannatin-iw ;

I xwali ;

I ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ ;

I tmeddukkal d yimeddukkal-iw akken ma llan yal yiwen s yisem-is.

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Ddeqs n yimussnawen n tessniest ur nerri ara tidmi-nsen yer tesleđt n temseeraq ney n tiqennaz. Ma nerra kan lwelha yer temseeraq n teqbaylit, ad naf anagar wid i tent-id-ijemeen i yellan, ad d-nebder B.BEN SDIRA (1887); J.BAYON (1966); H.GENEVOIS(1963).

Tizrawin yellan yef wayen d-yettwajemeen, wwint-d yef temseeraq s wudem aseklan; eerdent ad walint d acu-tent? Acu iyef d-ttawint? tagnit n tmenna nsent...

Ma d imahilen ney tizrawin yef tseddast n temseeraq ur d-rrin ara imnadiyen yur-s lwelha, yas ma ayfal yef temsalt-a ur ilaq ara.

Deg tezrawin n tseddast i izrin, tasleđt tettili-d yef yidrisen n tesrit. Ma d talyiwin tiwezlanin (expression figés) ur d-ttwabdarent ara siwa deg tsekla.

Ađris n tesrit akked temseeraq, ur edilen ara talya; ađris n tesrit yezzif, ma d talya n temseeraq wezzilet.

Timseeraq ney tiqennaz; ur nwala ara amgired deg usemmi, imi di sin yid-sen yezdi-ten yiwen n unamek; d tagrumma n yiferdisen tezdi tefyirt yettakken lewhi yer tyawsa ney yer tekti.

Tamukrist

Tazrawt-agi; d tasleđt n tseddast n temseeraq, d tasleđt n wannaw aseklan s uđric n tesnilest.

Ma nenna-d deg tazwara ađris n tesrit d win n temseeraq mgaraden, nenna-d d ayen tiqennaz d anaw aseklan, acu n tzullay n tseddast i yellan deg temseeraq? D acu-ten yiferdisen iyef bnant temseeraq?

Turdiwin

Gar turdiwin i d-nger deg tezrawt-agi d amgired yellan deg talya gar temseeraq akked tesrit d tmedyazt , ad d-yeglu ahat s umgarad n tseddast, ahat ad ilint tzulay tiseddasiyin n temseeraq.

Afran n usentel

Afran n usentel yella-d ilmend n wazal n tseddast deg usegzi n twuri n yal aferdis, ad ay-tessiweḍ ad nwali ma llant tẓulay ara d-naf deg temseeraq, ulac-itent deg wanawen nniḍen.

Dayen astehzi n yimnadiyen yef way-a. Nefren-d ammud n H.GENEVOIS imi t-id-yewwi ammud-agi seg tmurt n Leqbayel, tin yernan yur-s am wakken d-nebder deg tazwara anagar kra n tezrawin kan i d-yewwin yef temseeraq, ddrent kan deg tsekla timawit; mačči atas itent-id-yuran. Ass-a ma neserwes gar umḍan n temseeraq yellan zik di timawit d tid yettwarun ur edilent ara, seg wakken ur ttwarunt ara atas deg-sent ay yenqedwan. Yef way-a nuḃal yer tid d-yettwajemeen deg useggas n 1963.

Iswi n tezrawt-agi d asenqed n temseeraq n teqbaylit i tukksa n tẓullay n tseddast iyef bnant.

Asenked n wammud

Ammud-nney nekket-it-id seg udlis n H.GENEVOIS s uzwel *350 énigmes kabyles* yeffey-d deg useggas n 2018, d tazriḡt tis snat, tizriḡin La pensée. Deg-s ijmeɛ-d H.GENVOIS, 357 n temseeraq n tmurt n Leqbayel yal timseereqt d-yejmeɛ s teqbaylit yessuqel-itt-id ddaw s tefransist. Isesmel-itent yef sebɛa n yiḥricen i lmend n tayulin yemgaraden; amdan, tanezduyt, lxedma, agama, iyersiwen, izegza, timsal yeqqnen yer tudert n umdan. Nekkni neawed-asent asesmel s usemel agemmayan n yiferdisen d-yettarran yef yal timseeraqt imi d netta iyef tebna yal timseereqt. Imedyaten d-yettwafken deg tezrawt agi; ttwakksen-d seg wammud ara d-naf deg tmerna, yal timseeraqt s wuṭtun-is deg wammud. Ma d tisenfal n kra n temseeraq ad tent-nakez s uzamul d-yettilin ddaw n kra n tqennaz, ur ddint ara deg leḥsab.

Deg wamud-agi, nufa-d kra n tucḍiwin n tira, ttuseytint ilmend n yilugan n tira i iwatan.

Tarayt n unadi

Tazrawt-a tewwi-d yef tesleḍt taseddasit n temseeraq n teqbaylit ilmend n tarrayt n tseddast tawurant.

Ayawas n tezrawt

Akatay-a, yebna yef sin n yixfawen.

Ixef amezwaru, yebda yef sin n yihricen; deg uhric amezwaru, newwi-d yef useyru, yef wanawen n useyru yellan deg temseeraq; wid yugten d wid ur nugit ara. Deg uhric wis sin yef yisemmaden n tefyirt taherfit, anwa i d isemmaden i igelsen aseyrug deg temseeraq.

Ixef wis sin, yebda yef tlata n yihricen; deg uhric amezwaru, newwi-d yef yikenseyra yellan deg temseeraq, syin akkin deg uhric wis sin newwi-d yef tefyirt tuddist akked wassay yezdin isumar-is, ahric wis tlata, yewwi-d yef kra n tzulay n tseddast iyef bnant temseeraq n teqbaylit.

Ixef amezwaru:

Tafyirt taddayt d tefyirt taḥerfit

Deg yixef-agi amezwaru , ad d-nefk tibatuyin n useyru sakin ad d-nawi yef wanawen n yiseyra iḥef bnant tqennaz n teqbaylit, ad nwali dayen anawen yellan s waṭas d wid ur nelli ara s waṭas. Syin, ad nwali anwi iferdisen yeqqnen yer useyru ; wid i t-igellsen d wid i yezmer ad ten-igles¹. Ad d-nwali tafyirt segmi ara tili d taddayt tebna yef useyru kan i yiman-is akked mi ara d-rnun yiferdisen niḍen i igellsen aseyrur tafyirt tettbedil talya tettuyal d tafyirt taḥerfit.

I.Aseyru :

I.1. Tabadut n useyru :

ΕACUR Remḍan² yesegzi-d aseyrur akka : « Le prédicat constitue l'élément central non supprimable et nécessaire à la constitution de la phrase. Il est le centre de détermination, c'est-à-dire le centre d'agencement de la phrase et/ou de l'énoncé. Il est présupposé par tous les éléments de la phrase alors qu'il n'en présuppose aucun ».

Aseyru d aferdis agejdan; fell-as ay tebna tefyirt, ur yezmir ad yettwakkes, ma yettwakkes, tafyirt ad tuyal ur temmid ara, ney ur tesei ara anamek. D netta i yezdin akk iferdisen n tefyirt ney d netta i d tafyirt s timmad-is. Iferdisen akk n tefyirt cudden yur-s; netta ur icudd yer yiwen.

CAKER Salem³ ula d netta yenna-d belli : « Le syntagme prédictif étant le centre de l'agencement syntaxique de la phrase, doit pouvoir recevoir des expansions ; tout segment qui ne répond pas à cette condition n'est pas un prédicat, même s'il constitue à lui seul un énoncé ».

Aseyru s wudem-is ayayam; yessefk ad yizmir ad yettwagles s yisemmaden, xas ma yella i yiman-is weḥd-s yemmed, yezmer ad yili d tafyirt ; ma yella ur nezmir ara ad as-d-nessedfer isemmaden, ur nezmir ara ad d-nini d aseyrur.

¹ Aglas: « d assay gar snat n tayunin (ney sin n wawalen) yemyagaren (meḥsub tis snat ur tezmir ara ad tili ma ulac tamezwarut); yiwet, d aysaw (usmid) , tayeḍ d asemad. Ameglas yesezlay anamek n wawal-nni yegles , yettara amusyil-ines yesri i wakuz acku itteg tilas i tzulay n wugli ». Asuqel n ΕACUR Remdane, tamsirt n tseddast n uswir wis sin, tasdawit MULUD Mammeri, Tizi-3wezzu, 2016.

² ACHOUR. Remdane ; 2015, *Structure phrastique et fonctions syntaxiques en kabyle* .Thèse de doctorat d'état. Tizi-ouzou. Université MOULOUD Mammeri.

³ CHAKER. Salem ; 1983, *Un parler Bérbère d'Algérie (kabyle) : syntaxe* . Thèse doctorat d'état .Aix en provence : Université de Provence.

Si tama nniḍen J.M.Builles⁴ yefka-as i useyru tanfalit **Tamlilt tamseyrut** deg umkan n “**Twuri tamseyrut**. Imi yur-s, ur nezmir ara ad d-nini aseyr d tawuri, maca d aysaw i d-yessedfaren aferdis ney ugar wid yemgaraden deg talya d twuri, acku tawuri taseddasayt d assay gar wawalen.

I.2. Asesmel n yiseyra deg wammud nney n tqennaz:

I.2.1. Umyigen: **77.81%**

I.2.2. Irumyigen: **22.05%**

I.3. Anawen n yiseyra:

I.3.1. Aseyru umyig: Aseyru umyig yebna yef sin n yiferdisen, amatar udmawan d ufeggag. Yef waya i as-qqaren anuddus amseyru. Myuddasen, wa ur yezmir ad yili melba wayeḍ.

(10) Sin n yibawen, ččuren tamurt.

Ččur= aseyr umyig.

N= d asilaw (amalal n useyr).

(101) Akli, iɛelleq seg yimid.

ɛelleq= aseyr umyig.

i = d asilaw.

I.3.2. Inuddusen imseyra irumyigen: Imuddusen imseyra irumyigen ttalyen s umalal n useyr akked uferdis arumyig (isem, arbib, amqim...).

I.3.2.1. Anuddus amseyru arumyig s umalal n useyr **uzzig**⁵ + aferdis arumyig:

I.3.2.1.1. D+Arbib:

(1) D azeggay, am lḥenni;

⁴ BUILLES. Jean Michel ; 1998, *Manuel de linguistique descriptive (le point de vue fonctionnaliste)*. Ed. Nathan, p.342.

⁵ Uzzig: aseyr arumyig d umalal-is myuqqanen srid wa yer wayeḍ; i yiman-nsen zemren ad ilin d tafyirt taddayt ama seg tama n tesnamka . Ma d aruzzig yas aseyr d umalal ines qqnen wa yer wayeḍ tawuri taseddasayt nsent d anuddus amseyru, maca seg tama n unamek ttwaglasen s yisemmaden ttakken-d tafyirt taḥerfit.

D amellal am udfel;

D arqaq am yizdi;

Yeεwej am umger.

D: d asilaw (amalal n useyru).

Azeggay/amellal/arqaq: d iseyra irumyigen.

Anaw-agi llan seg-s wazal n 17 n yiseyra (2.94%)

I.3.2.1.2. D+Isem:

(35) Limmer mačči d tiyilt, ad εeddiy yer nanna.

D= d asilaw (amalal n useyru).

Tiyilt= aseyrū arumyig.

(47) S ufella, d rruḥ:

S wadda, d rruḥ:

Deg tlemmast, d lluh.

D =d asilaw.

rḥ=d aseyrū arumyig.

D= d asilaw.

Lluḥ=d aseyrū arumyig.

Azal n 32 n yiseyra (5.54%)

I.3.2.2. Aseyru arumyig s umalal n useyru aruzzig+ aferdis arumyig :

I.3.2.2.1. Tanzeyt “n” + aferdis arumyig:

(143).Aεerqub, n usyar;

Zzeriεa-s,d uzzal.

N= d asilaw (amalal n useyru)

Usyar= aseyrū arumyig.

(252)Ayyul , n wakal ;

Taberda, n lkettan.

N= d asilaw.

Wakal=aseyrū arumyig.

N=d asilaw.

Lkettan=d aseyrū arumyig.

Azal n 11 n yiseyra (1.90%)

I.3.2.2.2.Tanzeyt “am” + aferdis arumyig :

(241) S ufella, am leḥcic;

S daxel am rreman;

Ul-is d aberkan.

Am= d asilaw.

Leḥcic akked **rreman**= d iseyrā irumyigen

Azal n 3 n yiseyra (0.51%)

I.3.2.2.3. Tanzeyt “anect n” + aferdis arumyig :

(281) Lqedd, anect n uzduz;

leeyad, iyleb agenduz.

Anect n = d asilaw (amalal n useyru)

Uzduz : d aseyrū arumyig.

(285) Lqedd, anect n tewdect;

Arraw-is eeddan meyya.

Anect n= d asilaw.

Tewdect= d aseɣru arumyig

Azal n 03 n yiseyra (0.51%)

I.3.2.3. Iseyra yebnan yef yiwen wawal:

(264) Mentif ul-is iclem-is;

Mentif iclem-is uli-is;

Kif ay iclem-is ul-is.

Mentif akked **kif=** d iseyra irumyigen.

Azal n 03 n yiseyra (0.51%)

I.3.2.4. Imerna:

(197) Emmi saeid aneekakuf;

A win yef tecbeḥ tikli;

Ifassen-is, timendefirt;

Iles-is yettazzu tixsi.

(334) Taddart imeḥmuden;

Wa tinnegnit, wa yef wudem

Timendeffirt=d amernu, aseɣru arumyig.

tinnegnit = d amernu, d aseɣru arumyig.

Azal n 03 n yiseyra (0.51%)

I.3.2.5. Imyagen n tyara:

(240) Mellul Zimer, Zeggay beqri, berrick yedyud.

Mellul akked **zeggay** akked **berrik**= d iseyra irumyigen.

Azal n 03 n yiseyra (0.51%)

I.3.2.6. Iseyra n tibawt :

(158) Sin n ccewaw;

Yiwen, s lemḥel ;

wayeḍ , ulac.

(348) Lqefla, teedda ;

Lḡerra ulac;

Ayrum yewwa ;

Times ulac

Ulac= d aseḡru arumyig.

Azal n 06 n yiseyra (1.03%)

I.3.2.7. Iseyra imattaren :

(357) Anwa i d adḡay yifen idḡayen?

Di teymert sersen i lkeɛba.

Anwa i d asyar yifen isyaren?

Di telwiḥt ideg qqraen ṭtelba.

Anwa i d ass yifen akk ussan ?

D ass ideg ara temlil nnesba.

Anwa=d aseḡru arumyig.

Azal n 8 n yiseyra (1.38%)

I.3.2.8. Inuddusen imseyra irumyigen s umalal amseyru udmawan:

I.3.2.8.1. Isenkaden:

(146) Huy-ten;

Ha-ten-aya!

Huy= aseɣru umyig.

Ten= d asilaw (amalal n useɣru).

Ha= aseɣru arumyig.

Ten= d asilaw (amalal n useɣru).

Azal n 6 n yiseɣra (1.03%)

I.3.2.8.2. Tanzeyt + amqim awšil:

(164) Tacacit-iw, deg-s seksu.

Deg= aseɣru umyig.

s= d asilaw (amalal aseɣru)

(341)tacacit-iw, deg-s asennan.

Deg= d aseɣru arumyig.

S= d silaw.

Azal n 04 n yiseɣra (0.69%)

I.3.2.9. Tanzeyt + isem/ amqim awšil:

(242) Tidekt timerdidekt;

Ifrax, ddaw-as.

Ddaw= aseɣru arumyig

As = d asilaw (amalal n useɣru)

(15) Lɛinṣer, ddaw uzru;

Summ,ad d-yeddu.

Ddaw= d asilaw

Uzru= aseɣru arumyig.

Azal n 05 n yiseyra (0.86%)

I.3.2.10. Isem+tinzay+isem:

I.3.2.10.1. Isem+deg+isem:

(2) Sin n tṭelba, deg yiwen ujellab

Deg= asilaw

Yiwen= aseɣru

Azal n 18 n yiseyra (3.11%)

I.3.2.10.2. Isem+gar+isem:

(310) Tameqqunt, gar tacciwin;

Taḥellabt, gar taymiwin.

Gar= asilaw

Tacciwin akked **taymiwin**= d iseyra irumyigen.

Azal n 2 n yiseyra (0.34%)

Tamawt: anaw-agi, ur yettuqget ara.

I.3.2.10.3. Isem+yef+isem:

(334) Taddart n yimeḥmuden;

Wa, tinnegnit; wa, yef wudem.

Yef= asilaw.

Wudem= aseḃru arumyig.

Azal n 03 n yiseyra (0.51%)

I.3.2.10.4. Isem + deg/s + isem:

(80 Alyem, deg uftis;

Imi-s deg yidis;

Arraw-is deg uεebbud-is;

Mkul ḥa, s yisem-is.

Deg= d asilaw.

Uftis= d aseḃru arumyig.

Deg= asilaw.

Yidis= d aseḃru arumyig.

Deg= d asilaw.

S= d asilaw.

Yisem=d aseḃru arumyig.

Azal n 18 n yiseyra (3.11%)

Seg tefyirt taddayt,tumyigt d tarumyigt yer tefyirt taḥerfit.

Mi ara tili tefyirt tuleḃ s unuddus amseḃru kan qarren-as tafiirt taddayt neḃ tinawt taddayt. Mi ara rnun yisemmaden yer unuddus amseḃru, ad tuḃal tefyirt d taḥerfit.

II. Tafyirt taħerfit:

II.1. Tabadut n tefyirt:

Aħas n tbaduyin n tefyirt ay yellan, yal amussnaw amek i tt-id-yesbadu. Tin iwulmen, d tin yebnan ƣef tseddast n **André MARTINET**⁶ yefka-tt-id akka: « On appelle phrase l'ensemble des monèmes qui sont reliés par des rapports de déterminations ou de coordination à une même ou plusieurs prédicats coordonnés ».

Tafyirt d tagrumma n wawalen yeqqnen s wassayen n usagel neƣ s wid n tyuni ƣer useƣru neƣ ƣer wanawen n yiseƣra yezdin s tyuni .

Tafyirt taħerfit, d tumyigt, ma yella aseƣru ines d umyag; d tarumyigt, ma yella aseƣru ines d arumyig.

Deg ammud-agi nufa-d azal n 63 n tefyar tiħerfiyin(17.64%) ;

48n tefyar d tumyigin(13.44%)

15 nniħen d tirumyigin(4.20%)

(8). Lyaba-inu, d taberkant

Lyaba =Anammal n usentel.

D taberkant =Anuddus amseƣru.

Tafyirt-a= d tafyirt taħerfit tarumyigt, aseƣru iƣef tebna d arumyig.

(10). Sin n yibawen, ħħuren tamurt

Sin: Anamal n usentel.

ħħuren: Anuddus amseƣru umyig

Tamurt: Asemmad usrid.

Tafyirt-a= d tafyirt taħerfit tumyigt, maca aseƣru iƣef tebna d amyag.

⁶ MARTINET. André; (dir.)1988, *Grammaire fonctionnelle du francais* . Crédif, France.

II.2. Isemmaden:

Asemmad, d kra n wayen yellan deg tefyirt yezmer ad yettwakkes yerna ur txerreb ara tefyirt-nni. D kra n wayen ur nesḍulli ara akken ad taley tefyirt.

Anwi ay d isemmaden n unuddus amseyru?

II.2.1. Isemmaden ismawanen izwaranen:

II.2.1.1. Asemmad imsegzi: d isem amarus, irennu-d yer umyag (deffir n umyag) yessegzay-d amatar udmawan, yettemtawa deg tewsit d umḍan akked useyru it-id-yezwaren.

(52) Iwet udfel deg udrar, ttwayent tesyar.

Udfel= asemad imsegzi .

Tesyar= asemmad imsegzi.

(175)Zeræy tummeẓt n yiwetṭen;

Ffyen-d wacciwen n tyetṭen.

Wacciwen= d asemmad imsegzi.

II.2.1.2. Asemmad usrid: Iteqqen srid yer umyag, ulac tanzeyt gar-asen, yezmer ad yili d isem ney d asenfal n yisem (amqim awsil n umyag). Yettili deg waddad ilelli. Akken ad d-tafed asemmad usrid, ad d-tefkeḍ asestan s yimattaren “ Anwa ?” ney “Acu”.

(20) yezger asif, ur yebzig .

Asif= Asemmad usrid.

(223) Teyli-d tčinat yer lqaæa;

Ma nečča-tt, nuggad Rebbi ;

Ma neğğa-tt yenya-ay laẓ.

Tt: amqim awšil n umyag, asemmad usrid.

II.2.1.3. Asemmad arusrid:

Asemmad arusrid d isem deg waddad amaruz, tettili sdat-s tenzeyt “i”, d nettat i t-iteqqnen yer umyag. Yezmer ad yili d isem ney d asenfal n yisem (amqim awşil n umyag). Akken ad d-tafeđ asemmad arusrid, ad d-tefkeđ asestan s yimattaren **i wanwa ? ney i wacu** .

(46) Sidi amyar aneekakuf, iger irebbi i **ucruf**.

Ucruf =Asemmad arusrid.

(11) Mmugrey-t nnig uxxam;

Nniy-as: « s ani akka? »

Yenna-iyi: «yer tızi n uqeřru».

As=d amqim awşil, usemmad arusrid.

Iyi=d amqim awşil, usemmad arusrid.

II.2.1.4. Asemmad s tenzeyt:

Asemmad s tenzeyt d amaruz, irennu-d srid yef tenzeyt uyur yurez, yezmer ad yili d isem ney d asenfal n yisem (d amqim awşil).

Yezmer ad d-imel:

II.2.1.4.1. Adeg:

(6) yezger seg temdint yer temdint, ur yembawel.

Seg=d tanzeyt.

Temdint= d asemmad s tenzeyt.

yer: d tanzeyt.

Temdint: d asemmad s tenzeyt.

(107) Ifelfel aħerraq;

Ieedda deg ttaq.

Deg=d tanzeyt.

Tṭaq =asemmad s tenzeyt.

II.2.1.4.2. Allal:

(354) Izgaren imellalen, qqnen s lerbug izeggayen.

S=d tanzeyt.

Lerbag= asemmad s tenzeyt.

(322) Tabuqalt n lfeṭṭa; teelleq si tseṭṭa.

Si=d tanzeyt.

Tseṭṭa=d asemmad s tenzeyt.

II.2.1.4.3. Akud:

(115) Deg uzal, tekksen;

Deg yid, ttrusun.

Deg=d tanzeyt.

Uzal= d asemmad s tenzeyt, yemmal-d akud.

Yid=d asemmad s tenzeyt, yemmal-d akud.

(270) Deg wass, txeddem ccyel;

Deg yid, tettyimi deffir lluh.

Deg=d tanzeyt.

Wass=d asemmad s tenzeyt, yemmal-d akud.

Yid=d asemmad s tenzeyt, yemmal-d akud.

(281) Zereey lædra, deffir udrar;

Ur ssiney ma d irden ney d timzin.

Deffir: d tanzeyt.

II.2.1.5. Anammal n usentel:

Anammal n usentel, d isem deg waddad ilelli, yettili; deg tazwara n tefyirt, yemmal-d asentel seg tazwara. Ma ibeddel adeg, ad tbeddel twuri-ines.

(8) Lyaba-inu, d taberkant.

Lyaba: d anammal n usentel.

(15) Lɛinşer, ddaw uzru;

Summ, ad d-yeddu.

Lɛinşer =d anammal n usentel.

II.2.2. Isemmeden irazwaranen ney wid ur neqqin ara s useyru:

II.2.2.1. Asemmad n yisem:

Asemmad n yisem iteqqen yer yisem nniḍen s tenzeyt “n”. Yettaley akka: isem amezwaru + n + isem wis sin. Asemmad n yisem; d isem deg waddad amaruz.

(19) Yezger i sebɛa n tmura.

Tmura= d asemmad n yisem.

(21) Agertil, deg-s xemsa n medden.

Medden =d asemmad n yisem.

Asemmad n yisem yezmer ad yili :

II.2.2.1.1. D isem:

(109) Aggur, deg yirebbi n wakli.

Wakli: d isem, asemmad n yisem.

II.2.2.1.2. D amqim awşil:

Afus-is deg ufus-inu;

Lḥess-is, deg ul-inu.

Is: d asemmad n yisem. Asemmad n yisem.

Is: d amqim awṣil, asemmad n yisem.

Deg wadeg n yisem amezwaru yezmer ad yili:

II.2.2.1.3. D isem n umḍan:

(21) Agertil, deg-s xemsa n medden.

Xemsa =d isem n umḍan.

N=d tanzeyt.

Medden =d asemmad n yisem.

II.2.2.2. Arbib anemlaway:

(354) Izgaren imellalen, qqnen s lerbag izeggayen.

Imellalen akked **izeggayen**: d irbiben.

Tamawt: Asemmad n yisem, ney arbib, mi ara yeqqen yer useyru arumyig, ad yuḡal d asemmad azwaran.

(109) Aggur, deg yirebbi n wakli.

Deg yirebi : d anuddus amseyru arumyig.

N= d tanzeyt.

Wakli= d asemmad n yisem, d azwaran acku yeqqen srid yer useyru “irebbi”.

(355) Zzeriɛa tamellalt, deg yiger aberkan.

Deg yiger = anuddus amseyru arumyig.

Aberkan = d arbib, d azwaran deg tefyirt-a acku yeqqen yer useyru “iger”.

Ixef amezwaru : Tafiirt taddayt d tefyirt taḥerfit

Deg yixef-agi amezwaru, nwala-d tafiirt taḥerfit; inuddusen imseyra umyigen wid yettuqten s wazal n 77.81% ma d irumyigen s wazal n 22.05%. Nwala-d dayen isemmaden n tefyirt taḥerfit; wid i igellsen aseyr d wid i yezmer ad ten-igles. Nufa-d azal n 48n tefyar d tumyigin(13.44%).15 niḍen d tirumyigin(4.20%). D ayen ara ay -yeḡḡen ad d-nini d akken annaw umyig d netta i yettuqten ama deg yiseyra ama deg tefyirt taḥerfit.

Ixef wis sin : Tafiirt tuddist d
tarit taywalant

Ixef wis sin : Tafyirt tuddist d tarit taywalant

Deg yixef amezwaru newwi-d yef tefyirt taddayt d tefyirt taḥerfit; iseyra d yisemmaden.

Deg yixef-agi, wis sin, ad d-nawi awal yef i yikenseyra i d-nufa deg tqennaz-agi, syin akkin ad d-nefk ney ad d-nseddu tafyirt tuddist, ad d-nawi yef wassayen i izemren ad zdin isumar n tefyirt tuddist, ney ahat nezmer ad d-naf kra n tẓullay nniḍen n tefyirt tuddist deg teqnaz n teqbaylit.

I. Tafyirt tuddist :

I.1. Tabadut n tefyirt tuddist :

Tafyirt, d tuddist mi ara tili tebna s useyru d ukenseyru, ney s sin yiseyra d asawen, yezmer ad ten-yezdi wassay n tyuni ney n usagel.

(7) Afus-is, deg ufus-inu ;

Lḥess-is, deg wul-inu.

Deg ufus= anuddus amseyru arumyig.

Afus-is, deg ufus-inu= asumer amezwaru.

Deg wul= anuddus amseyru arumyig.

Lḥess-is, deg wul-inu= asumer wis sin.

(35) Limmer mačči d tiyilt, ad εeddiy yer nanna

εeddiy= d aseyrū umyig.

Ad εeddiy yer nanna= d asumer agejdan.

D tiyilt= d akenseyru arazwaran arusrid.

Limmer mačči d tiyilt= d asumer amugil.

II-Akenseyru:

II.1. Tabadut n ukenseyru:

Akenseyru, d amur seg tefyirt, yebna am useyru maca yella deg tefyirt i-deg yugel yer useyru, d ayen i-wumi qqaren deg tjerrumt tamensayt asumer amugil.

(58) Yella d netta ;

Yuyal d nettat ;

Yuyal d netta.

Yella/yuyal/= d iseyra umyigen.

D netta/d nettat= d ikenseyra irumyigen.

(105) Bniy tazeqqa ;

Iğğeb-iyi lhal-is ;

Ttif ad euddey itran deg yigenni, wala ttiqan-is.

Eudday=akenseyru.

ÉACUR Remdan⁷ yessegzi-t-id akka “ le syntagme prédicatif peut recevoir comme expansion directe un syntagme qui présente les caractéristiques d’un prédicat mais du fait que celui-ci est, dans le cas de la subordination, sous la dépendance du noyau prédicatif, on le désigne par le terme prédicatoïde » Anuddus amseyru umyig, yezmer ad d-yernu fell-as uferdis umyig ara t-igelsen; ad yesɛu akk tulmisin yesɛa umseyru, maca netta imi ikcem di tefyirt yuyal yugel yer useyru neqqar-as akenseyru.

Asemmad akenseyru d azwaran, ma yeqqen yer useyru, d arazwaran, ma yeqqen yer usemmad n useyru.

⁷ ACHOUR. Ramdane; Op.Cit,p.32

I.2. Asemmad akenseyru azwaran :

I.2.1. Asemmad akenseyru azwaran usrid :

Asemmad akenseyru azwaran usrid : mi ara yili ukenseyru yeqqen yer useyru , irennu-d fell-as srid ulac acu n tesyunt i ten-yeqqnen.

(58) Yella **d netta** ;

Yuyal **d nettat** ;

Yuyal **d netta**.

D netta/ d nettat/ d netta= d ikenseyru izwaranen usriden

(214) Truḥ ad d-therr, urḡin d-therri.

Therr = akenseyru azwaran usrid.

Tamawt: Akenseyru d asemmad, maca yemgada tawuri netta d usemmad ur nelli d akenseyru ney asemmad anisem, igelles amyag.

I.2.2. Asemmad akenseyru azwaran arusrid :

Asemmad akenseyru d azwaran acku yeqqen yer umyag aseyru d arusrid mi ara yili igelles aseyru maca s tesyunt n usagel.

(147) Remmley-ten deg wakal ;

Ffyen-d amzun d imurar.

D imurar = d akenseyru azwaran arusrid.

(218) Zereey lædra deffir udrar ;

Ur ssiney ma d irden ney d timzin.

D irden= d akenseyru azwaran arusrid.

D timzin= d akenseyru azwaran arusrid.

I.3. Asemmad akenseyru arazwaran :

Akenseyru, tezmer ad tili tmisit-ines d asemmad n useyru , meħsub yur-s ara yeqqen. Akenseyru am wa, qqaren-as akenseyru arazwaran : assay yeqqnen asemmad akenseyru yer useyru ieedda s yisem ney amqim ney arbib...

Assay-a yezmer ad yili :

I.3.1. Asemmad akenseyru arazwaran usrid:

(13) Tamellalt ur yuriw t̄tir ;

Ur yezdil fell-as t̄tir ;

Tessef̄urux-d if̄rax t̄tafgen.

Yuriw= d akenseyru arazwaran usrid.

I.3.2. Asemmad akenseyru arazwaran arusr̄id:

(135) Kra i itett, ur īrewwu.

Itett= d akenseyru arazwaran arusr̄id, akenseyru –a yeqqen yer uferdis **kra** if̄req-iten umassay **i**.

(346) Yemma jidda timjeġġedt ;

Ayen i am-d-xebbley teččed-t.

Xebbley= d akenseyru arazwaran arusr̄id.

III. Assayen n tefyirt tuddist :

III.1. Tayuni:

D assay yezdin iseyra d yiferdisen n tefyirt tuddist ; mi ara ilin yisumar n tefyirt yezmer ad yili yal yiwen i yiman-is zdin deg yiwet n tefyirt.

(31) Netta ha-t-an dagi, īzman-is di ssuq.

Ha= d anuddus amseyru arumyig amezwaru.

Ixef wis sin : Tafiirt tuddist d tarit taywalant

Di ssuq= d anuddus amseyru arumyig wis sin.

Assay yezdin iseyra n tefyirt, d tayuni ; qqnen s tefrayt, yal asumer yezmer ad yili i yiman-is d tafiirt. Mi ara dakklen tettuyal d tafiirt tuddist (tezmer ad tili d tumyigt ney d tarumyigt).

(52) Iwet udfel deg udrar ;

Ttwayent tesyar.

Iwet udfel deg udrar = d asumer aherfi umyig.

Ttwayent tesyar= d asumer aherfi umyig.

D tuddist mehsab tezdi sin n yisumar.

Tafiirt-a= d tafiirt tuddist tumyigt tezdi s wassay n tyuni, d tuddist mehsab tezdi sin n yisumar.

(47) S ufella, d rruh ;

S wadda, d rruh ;

Di tlemmast, d lluh.

S ufella, d rruh= asumer amezwaru.

S wadda, d rruh = asumer wis sin.

Di tlemmast, d lluh= asumer wis tlata.

Tafiirt-a= d tafyurt tuddist tarumyigt

Anaw-agi yella deg 210n tefyar(58.82%)

II.2. Asagel :

Tafiirt d tuddist d ayen mi ara yili deg-s ukenseyru yeqqen yer useyru, asagel d assay yettilin gar useyru d ukenseyru, yetteqqen yur-s ama s tesyunt ama mebla tesyunt.

Asagel=asumer agejdan+asumer amugil

(4) Ay lhiy d way lhiy ;

Ur qdiɛey mmi-s n wuɣday.

Ay **lhiy**= d akenseyru.

D way **lhiy**= d akenseyru.

Qdiɛey= d aseɣru n usumer agejdan.

Ay lhiy d way lhiy = asumer amugil(mebla tasyunt).

Ur qdiɛey mmi-s n wuɣday= asumer agejdan.

(119) limmer mačči d leinseɣ n ugadir ;

Tili ur neddir.

limmer= d tasyunt n usagel.

D leinseɣ= d akenseyru n usumer amugil.

Limmer mačči d leinseɣ n ugadir= d asumer amugil.

Neddir=d aseɣru n usumer agejdan.

Anaw-agi, asagel, yella deg 13 n tefyar (3.64%)

Amek nezmer ad nakez tayuni yef usagel ?

CAKIR Salem⁸ yefka-d sin n yisefranen akken ad nefreq gar tyuni d usagel : « les seuls critères stables permettant d'établir une distinction entre coordination et subordination sans marque monématique sont la prosodie et secondairement la position ».

Isefranen s wayes i nemzer ad nefreq gar tyuni d usagel d asigez akked umbaddal n yidigan i yisumar n tefyirt.

V. Tizulay n tefyirt tuddist deg temseɣraq :

V.1. Tafyirt tamattart+asnilken :

Uger n snat n tefyar yezdi-tent wassay n tyuni deg yiwet n temseɣreq.

⁸ CHAKER. Salem; Op.Cit, p.157.

(357) Anwa i d adyaḡ yifen idyaḡen ?

Di teymeṛt sersen i lkeɛba.

Anwa i d asyaḡ yifen isyaḡen ?

Di telwiḥt ideg qqaren tteḥba.

Anwa i d ass yifen akk ussan ?

D ass ideg ara temlil nnesba.

V.1.1. Tifyar timattarin:

Anwa i d adyaḡ yifen idyaḡen ?

Anwa i d asyaḡ yifen isyaḡen ?

Anwa i Sd ass yifen akk ussan ?

V.1.2. Asnilken:

Di teymeṛt sersen i lkeɛba.

Di telwiḥt ideg qqaren tteḥba.

D ass ideg ara temlil nnesba.

Anaw-agi yella kan deg yiwet n temseɛreqt(0.28%)

V.2. Tayuni+tayuni (tayuni gar tefyar) :

Ʋer d axel n tefyirt tuddist yiwet n temseɛreqt deg umur amezwaru n tefyirt tella tyuni deguḥric wis sin tella d iyen tyuni.

(105) Bniḡ tazeqqa, iεḡeb-iyi lḥal-is ;

Ttif ad euddey itran, wala tteḥqan-is.

Bniḡ tazeqqa, iεḡeb-iyi lḥal-is= d tafyirt tuddist s wassaḡ n tyuni.

Ixef wis sin : Tafyirt tuddist d tarit taywalant

Ttif ad εuddey itran, wala ttiqan-is= d tafyirt tuddist s wassay n tyuni.

Tafyirt-a= d tafyirt yezdin snat n tefyar tuddisin s wassay n tyuni.

(133) Azger-iw d azeggay ;

Asif-is, ddaw-s ;

Netta, ur t-yewwi ;

Netta ; ur t-tugad.

Tafyirt-a= d tafyirt yezdin snat n tefyar tuddisin s wassay n tyuni.

Anaw-agi yella deg 13 n tefyar(3.64%)

V.3. Tayuni+asagel (snat n tefyar) :

(89) Ma yedder, itett igran ;

Ma yemmut, yeddez iberdan.

Ma = d tasyunt n usagel.

Yedder =d akenseyru .

Itett=d aseyrū.

Ma yedder, itett igran= tafyirt tuddist yezdi wassay n usagel.

Ma= d tasyunt n usagel.

Yemmut= d akenseyru.

Yeddez= d aseyrū n usumer agejdan.

Ma yemmut, yeddez iberdan= d tafyirt tuddist yezdi wassay n usagel.

Tafyirt-a= d tafyirt tuddist, tezdi s wassay n tyuni snat n tefyar tuddisin s wassay n usagel.

Snat-agi n tefyar tejmeε-itent yiwet n temseεreqt.

(205) Grey afus-iw yer lbir ;

Ma neddem-it-id, ur nezmir ;

Ma neğğa-t, irkeb-ay lyiđ.

Tafyirt-a= d tafyirt tuddist tezdi s tyuni snat n tefyar yebnan yef wassay n usagel.

Anaw-agi yella deg 19 n tefyar (5.32%)

Tamawt : deg tefyar-agi nufa-d ayen iwumi qqaren tayirmalust⁹ ; ad d-nini s snat n tefyirt ayen i nezmer ad t-id-nini s yiwet ney d ašiwed n wayen d –yettwanan deg tefyirt ney deg usumer d-izwaren.

V.4. Tayuni+tafyirt tamattart :

(180) Skadey-t, yeskad-iyi ;

Anwa iwumi ara rřzent wallen ?

V.4.1. Tafyirt tuddist tumyigt s wassay n tyuni :

Skadey-t, yeskad-iyi.

V.4.2. Tafyirt tamattart :

Anwa iwumi ara rřzent wallen ?

Assay yezdin snat-agi n tefyar d tayuni.

Anaw-agi yella kan deg yiwet n tefyirt (0.28%)

V.5. Timeskiwin ur nemmid ara :

Timeskiwin ur nemmid ara, d tid ur newwiđ ara d tifyar, acku ulac deg sent iseyra.

(49) Taqetřidť, yeflan lřhid.

(50) Bufřađ, isennden s azřu.

(55) Baba amyar, bu wugel n uqerřu.

⁹ Tayirmalust ney s tefřansist pléonasme.

V.6. Timeskiwin ur nemmid ara+tafyirt taḥerfit :

(140) Aɛudiw-iw yīra yīra ;

La akerciw la dewwara ;

Inuda-d akk lḥara.

Tafyirt **inuda-d akk lḥara** d tafyirt taḥerfit tumyigt maca ayen tt-id-uzwaren **aɛudiw-iw yīra yīra, la akerciw la dewwara ur yuwiḍ ara d tafyirt.**

(298) Tlata drareḥ ;

Musa akked Saleḥ ;

Emer cebbeḥ.

Anaw-agi yella deg snat n tefyar(0.56 %)

III.7. Timeskiwin ur nemmid ara+ tayuni :

(17) Ṭṭir ṭṭrayeḥ ;

Bu rebea leḡnayaḥ ;

Iṛuḥ deg tagnaw, yeḡḡa-d rrwayeḥ.

Assay n tyuni yezdi gar tmeskiwin ur nemmid ara **ṭṭir ṭṭrayeḥ , bu rebea leḡnayaḥ** akked tafyirt tuddist **iṛuḥ deg tagnaw, yeḡḡa-d rrwayeḥ.**

(221) Waḥed ḥaḥ : tawwurt ur nesei lmeftaḥ ;

Tnayan ḥaḥ: tamyart ur nxeddem leslaḥ ;

Tlata ḥaḥ: taddart ur nesei aberrah.

Timeskiwin-agi ur mmident ara maca tezdi-tent tyuni.

Anaw-agi yella deg 4 n tefyar (1.12%)

III.8. Tawfirt :

(266) Šṣbeḥ, ileḥḥu yef sebea n yiḍarren ;

Deg uzal, yef sin ;

Tameddit, yef tlata.

Gar **deg uzal** akked **yef sin** d **tameddit** akked **yef tlata**, yella wayen yettwazeglen ur d-yettwanna ara, yettwakkes seg tefyirt, d win iwumi qarren **tawfirt** deg tseddast.

Anaw-agi yella kan deg yiwet n tefyirt (0.28%)

III.9. Talya n tmedyazt :

(34) Yeffey-d yizem si Hemza ;

Tebeen-t-id di xemsa ;

Sin tfffen, tlata rwan taḍṣa.

(68) Llan zik d atmaten

Deg zzman ifuten

Ar tura uread mmuten

D tayuni , d acu kan s talya n tmedyazt, ifyar ttfakkan akk s yiwet n tergalt(tameyrut)

III.10. Asfari asentalen :

(232) Lḥegget ibbub lmeḡget ;

Ibbub-it armi d leḡmaṛa ;

Lmeḡget-nni, yerra-d s lexbar ;

Ma d lḥegget-nni, ur d-yerri ara.

Deg tefyirt-a tella tyuni, d acu am wakken yal mi ara tekfu yiwet n tefyirt ; tayed tbeddu s uferdis d-yettwabadren yakan, d asfari amazrar.

Anaw-agi yella kan deg yiwet n tefyirt (0.28%)

III.11. Amsaday :

(32) Yesea imi, ur yesei uglan ;

Yesεa aεebbuđ, ur yesεi iẓerman.

(58) Yella d netta ;

Yuyal d nettat ;

Yuyal d netta.

Anaw-agi yella deg 18 n tefyar(5.04%)

VI.Tarit taywalant :

VI.1.Tabadut n tarit taywalant :

BUILLES Jean Michel¹⁰ yessegzi-tt-id akka : « On appellera visée communicative, la répartition des parties thématiques et rhématiques au sein d'un énoncé». Tarit taywalant d asifrer n usentel ney n yisali deg tefyirt.

VI.2. Asifrer n usentel¹¹ :

Mi ara yuyal uferdis yellan d asemmad d-yernan yer useyru, d anammal n usentel, d win i d asifrer n usentel.

Deg wammud-agi n temseεraq nufa-d tlata n wanawen n usifrer n usentel.

VI.2.1. Tafyirt ideg yella yiwen n usifrer n usentel:

(21) Agertil, deg-s xemsa n medden.

Agertil= d anammal n usentel,(asifrer n usentel).

(53) Lεinεer, ddaw uzru ;

Seffer, yeddu.

Lεinεer= anammal n usentel, (asifrer n usentel).

Anaw-agi yella deg 23 n tefyar.

¹⁰ BUILLES. Jean Michel ; Op.cit., p.358.

¹¹ **Asifrer n usentel** ney ayen iwumi neqqar s tefransist **thématisation** , nesserer-it-id imi aferdis d-yettuyalen d anammal n usentel yufra-d d amezwaru yezmer ad yettef adeg nniđen deg tefyirt, maca akken ad tiǧhid tarit taywalant yettili-d usifrer n usentel.

VI.2.2. Tafyirt ideg llan sin n yiferdisen n usifrer n usentel:

(23) Tameyra, di bu helwan;

Ttbel, di bir ssudan.

Tameyra= anamal n usentel, asifrer n usentel amezwaru.

Ttbel= anamal n usentel, asifrer n usentel wis sin.

(65) Amyar, ibbub tamyart-is;

Tamyart, tbubb yessi-s.

Amyar= anamal n usentel, asifrer n usentel amezwaru.

Tamyart= anamal n usentel, asifrer n usentel wis sin.

Anaw-agi yella deg 12 n tefyar

VI.2.3. Tafyirt ideg llan rebaa n yiferdisen n usifrer n usentel

(191) Amellal, yesserwat ;

Azeggay, itenned ;

Ssed, yettazal ;

Lebher, yehbes.

Amellal=asifrer n usentel, aferdis amezwaru.

Azeggay=asifrer n usentel, aferdis wis sin.

Ssed=asifrer n usentel, aferdis wis tlata.

Lebher=asifrer n usentel, aferdis wis rebaa.

Anaw-agi yella deg yiwet n tefyirt.

VI.3. Asifrer n yisali¹² :

Mi ara d-yuḡal uferdis d-yettawin isali deg tazwara n tefyirt ; yettak-d isali uqbel ma d-tebdu tefyirt ,d wagi i d asifrer n yisali.

(30)Walay-t ibedd deg leḡnan ;

Baba amyāḡ d aciban ;

Tamart-is, s **lebæed** i d yettban.

Lebæed= isali.

Tamart-is= asifrer n yisali.

Tefyirt tarawsant yellan deffir= **yettban-d si lebæid**.

Anaw-agi yella kan deg yiwet n tefyirt

Deg yixef-agi nufa-d kra n tẓulay n temseḡraq, d tẓulay ur nettili ara deg tefyar nniḡen ; gar tẓulay i d-nufa ; yiwet n temseḡraqt tezmer ad tezdi snat n tefyar tuddisin izedditent wassay n tyuni. Nufa-d kra n tmeskiwin ur nemmid ara, ney d tid yellan weḡd-nsent ney d tid i ikecmen deg tefyirt tuddist. Nufa-d dayen, tarit taywalant ur teḡhid ara mačči d tin i iḡehden s watas, imi asifrer n yisali yella kan deg yiwet n tefyirt, ma d asifrer n usentel ; ḡas ur yelli ara s waḡas, d ay-agi akk ay yessemgarden taseddast n temseḡraq ḡef rseddast n yinawen niḡen; nezmer ad d-naf ugar n yiwen n usifrer n usentel deg yiwet n temseḡraqt.

¹² Asifrer n usentel ney s tefransist **rhématisation**.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Deg tezrawt i nexdem yef tseddast n temseeraq nufa-d ddeqs n tɣulay i tent-yessemgaraden yef tefyar nniɛen; deg tazwara nebda-d s useyru ney aferdis iyef tebna tefyirt; nufa-d belli amur ameqqran n tefyar bnant yef yiseyɣa maca llant kra n temseeraq ur mmident ara imi ur lint ara aseyrū. Syin akkin nwala-d isemmaden i igelsen d wid igelles useyru.

Deg uɣric wis sin, nwala-d tafyirt tuddist maca tasleɛt tefka-d tɣulay n tefyirt tuddist ur d-nettaf ara anda nniɛen; imi deg yiwet n temseeraqt nezmer ad d-naf snat n tefyar tuddisin yezdi wassay n tyuni ney assay n usagel ddukklent s wassay n tyuni. Macci kan d snat n tefyar tuddisin i tzeddi tyuni maca tzeddi ula d anawen nniɛen gar-asent timeskiwin ur nemmid ara ney tagrumma n wawalen yersen wa yer wa maca ur wwiɛen ara d tifyar, ulac aseyrū i ten-yezdin, annaw nniɛen dayen d tafyirt tamattart akked usnilken.

Deg tefyirt yemmden nettaf-d iseyra d imeglasen-is maca tikwal deg tefyirt yettban-d belli yella uferdis ney yiferdisen i ineqqsen seg tefyirt; d tawfirt, yas ur yelli ara s waɣas de wammud nney, maca ahat yezmer ad yili deg temseeraq nniɛen ur d-neddi ara deg wammud i nesleɛ.

Timseeraq, am wakken d-nwala d tifyar yezzifen ɛɛurent d anamek yettwehin yer yiwet n tekti ney taɣawsa. Llant tefyar anda d-nufa timseereqt tewwi-d talya n tmedyazt truɣ d ifyar tezdi-ten tyuni tfakan akk s yiwet n tmeyrut.

Gar tɣulay niɛen i seant temseeraq d asfari asentalan; anda d-yettili wallus n yiferdisen d-yettwabedren deg yal tafyirt ara d-yezwiren tayed. Nufa-d d ayeŋ amsaday deg kra n tefyar anda d-ttasent tefyar n yiwet n temseeraq tezdi tyuni yef yiwen n lmizan.

Tarit taywalant, maɛči ur tentim ara; gar 357 n temseeraq yettwaselɛen siwa yiwet n tefyirt ideg yella usifrer n yisali, imi iswi n temseereqt maɛči d tikci n yisali maca d asexdem n wallay n umdan. Asifrer n usentel ula d netta, ur yelli ara s waɣas; maca drus-nni yellan yefka-d udem nniɛen yef tefyirt, imi deg yiwet n temseeraqt zemren ad d-ufriren armi d rebaa n yisental.

Timseereqt, aɣas n tɣulay i tt-yessemgirden yef wanawen niɛen n tefyar, day-a ay d-ibanen deg tezrawt-a.

TIYBULA

S teqbaylit

ƏACUŖ Remdane. *Tamsirt n tseddast n uswir wis sin*, taseddawit Mulud MƏEMRI, Tizi-wezzu, 2016.

S tefransist

Idlisen

ACHOUR Remdane ; 2015, *Structure phrastique et fonctions syntaxiques en kabyle*. Thèse de doctorat d'état. Tizi-ouzou. Université Mouloud MAMMERRI.

BUILLES. Jean Michel ; 1998, *Manuel de linguistique descriptive (le point de vue fonctionnaliste)*. Ed. Nathan, p.342.

CHAKER Salem ; 1983. *Un parler Berbère d'Algérie (kabyle) : syntaxe*. Thèse doctorat d'état .Aix en prevence : Université de Provence.

MARTINET André; (dir.), 1988. *Grammaire fonctionnelle du francais*. Crédif.France.

RABHI Allaoua; 1995. *Description d'un parler berbère. Ayt-Mhend d'Aokas (Bédjaia, Algérie). Morpho-syntaxe*. Mémoire de Magister de linguistique amazigh. Université de Bédjaia.

GENEVOIS Henri; 1963. *350 énigmes kabyles* , fichier de documentation Berbères n*78

GENEVOIS Henri ; 2018. *350 énigmes kabyles* , Ed la pensée.

Imagraden

AMAOUI Mahmoud ; *Sur quelques caractéristiques syntaxiques des devinettes berbères* , Université de Bédjaia. PP 23.36

Timerna

Timerna

- **Abellireğ**

1.D azeggay am lħenni ;

D amellal am udfel ;

D arqaq am yezdi ;

Yeewej am umger

- **Abellud**

2. Sin n tħelba, deg yiwen ujellab.

3. Yiwet n laeğeb, turew-d atas n warraw-is ;yiwen deg-sen, mačči yesea aqerru eeryan.

- **Abrid**

4. Ay lħiy d way lħiy ; ur qdieey mmi-s n wuway.

5. Ha-t-it, ha-t-it ; ur t-qdieent wallen.

6. Yezger seg temdint yer temdint, ur yembawel.

- **Abuqal**

7.Afus-is deg ufus-inu; lhess-is deg wul-inu.

- **Acebbub**

8.Lyaba-inu, d taberkant.

- **Acifud**

9.Yezger, yesfenxer.

- **Adam d Hewa**

10.Sin n yibawen, ččuren tamurt.

- **Adebbuz**

11.Mmugrey-t nnig n uxxam;

Nniy-as : « Sani akka ?»

Yenna-iyi: « yer terzi n uqerru» .

Timerna

- **Adekkan**

12. yettili, ur iteffey.

- **Adekkar**

13. Tamellalt, ur yuriw t̄tir ;

Ur yezdil fell-as t̄tir;

Tessef̄rurux-d ifrax ttafgen.

- **Adfel**

14. D amellal am tmellalt, d aqer̄han am jenjar;

Ur yelli deg temdinin, ur t-id-wwin tteḡḡar.

- **Adif**

15. Lein̄ser, ddaw uz̄ru; summ ad d-yeddu.

- **Adles**

16. yebded deg tizi, iserrah i yizerman-is.

- **Aḍu**

17. Ikerr̄i-inu abeh̄bah; kkes-d tamurt ur ibah.

18. T̄tir t̄trayeh, bu rebea leḡnayah;

Iruḡ deg tegnaw, yeḡḡa-d rrwayeh.

19. Yezger i sebea n tmura.

- **Af̄rux**

20. Yezger asif, ur yebzig.

- **Afus**

21. Agertil, deg-s xemsa n medden.

- **Afzim**

22. Aggur, yef yixef n tulmut; a nnger-im a taḡemmut.

- **Ageffur**

23. Tameȳra di bu ḡelwan: t̄tbel di bir ssudan.

Timerna

- **Agelzim**

24.Mlaley-t nnig uxxam;

Nniy-as: « S ani tetteddu? »

Yenna-ak: « Yer terzi n uqerru. »

- **Agertil**

25.S wadda d tizgi, sufella d agni.

- **Agu**

26.Mmugrey yemma jidda;

Nniy-as: « Aniwer akka ? »

Tenna-ak : « Ad fesray tibessasin ad uyalay. »

- **Aggur**

27.Illul s wacciwen, yemmut s wacciwen.

28.Tedda deg tezgi, ur teskeckec.

29.Yettili, ur d-ikeččem.

- **Akbal**

30.walay-t ibedd deg leġnan ;

Baba amyār, d aciban;

Tamart-is, s lebeed i d-yettban.

- **Akufi**

31.Netta, ha-t-an dagi ; iżeman-is, di ssuq.

32.Yesea imi, ur yesei uġlan ;

Yesea aēbbuḍ, ur yesei iżerman.

- **Akured**

33.Akḥal ulṭif, ixruc bessif ;

Ur yettaggad la sseltan wala ssif.

34.Yeffey-d yizem si ḥemza ;

Tebēent-id di xemsa ;

Timerna

Sin t̄fen, tlata r̄wan taḍsa

➤ Tabaeen-t xemsa, ttaṭṭafent-id sin.

- **Allen**

35. Limmer mačči d tiyilt, ad eeddiy yer nanna.

36. Rsent yef zzerb, beddent lyerb.

37. Snat n taklatin, di tekwatan.

38. Taewint iwumi zzint tqeccadin.

39. Zegrent, ur bzigent.

- **Amcic**

40. Ḥanun zanun, ur yettfaraq tiwwura n lkanun

41. Sin m̄qaraeēn, yiwen ad yett̄ef wayed.

- **Ameqyas**

42. Aekkaz ielleq lillu.

43. Taklit texneq lalla-s.

44. Yelli-s n useṭṭar; tettali, tettar.

- **Amger**

45. Uymasen-is, deg usebbuḍ-is.

46. Sidi amyar aneekakuf, iger irebbi i wecruf.

- **Amnay**

47. S ufella, d r̄ruh;

S wadda, d r̄ruh;

Deg tlemmast, d lluh.

- **Amnar**

48. Yett̄ili, ur d-ikeččem;

Ama d uday, ama d ineslem.

Timerna

- **Amumad**

49. Taqettiđt yeflan lhiđ.

- **Amezıuy**

50. Buırađ issenden s azıru.

- **Amuređ**

51. Zliı azger deg wedrar;

Idamen-is, wwden azayaı.

- **Amyaı**

52. Yewwet udfel deg udrar, ttwayent tesyar. (Amyaı)

- **Anzaren**

53. Leinıer, s ddaw uzru;

Seffer, yeddu.

54. Sin ferrden, sin berden.

- **Anzel**

55. Baba amyaı, bu wugel uqerıru.

- **Aqecwal**

56. Ukessar, yeqmed; ussawen, yedlaq.

- **Aqerıru**

57. Taqejmurt mm sebea tefla.

- **Aqerquc**

58. Yella d netta; yuıal d nettat; yuıal d netta.

- **Aqjun**

59. Rebea bedden;

Yiwen, itedden;

Wayed, yeqqar Abaden.

➤ Rebea yef Isas; wis xemsa d aecessas; wayed yeqqar a lberıani.

Timerna

- **Arekti**

60.D amellal am yizimer, yettes aman am uzgar.

- **Arzaz**

61.Iteqqes, ur t-ttetfen.

- **Asafag**

62.Tleħhu, ur tessei rruħ.

- **Asagem**

63.Yesea aqemmuc, ur yesei uqlan;

Yesea ifassen, ur yesei idudan;

Yesea aæbbuđ, ur yesei izerman

64.yerkeb, yessucef.

- **Asalas**

65.Amyar, ibbub tamyar-t-is;

Tamyar, tbubb yessi-s.

➤ Amyar,yebbub sebea yessi-s.

66.Ilul deg lqæa, yentel deg yigenni.

➤ Lmut-nsen deg lqæa, tamđelt-nsen deg yigenni.

- **Asennan deg uđar**

67.Tellec, a ben tellec;

Yewten aerab, yeqummec.

➤ Tinic, abu tinic; tewwet argaz tesqumec-it.

- **Asellem**

68.Llan zik sin, d atmaten;

Deg zzman ifuten ;

Ar tura uread mmuten.

Timerna

- **Asif**

69. Ttazalay, yettazal;

Yeğğa-iyi mmi-s n wuwway.

- **Asigna**

70. Ilehhu, ur yesei idarren.

- **Atemriw**

71. Ad deggray aqcic; ad ddmey tabernust-is.

- **Awren**

72. D amessas, ur d-inettaq.

- **Awtul**

73. Yehnenni, yebnenni;

D amellal am urekti.

- **Awtul n lexla**

74. Aɛudiw-iw, crir;

Llebsa-s, n lehrir;

Ur t-irekkeb heddi;

La lqayed, la lmir.

- **Awwu**

75. Ifelfel aherraq, icedda deg ttaq.

76. Derbala fi derbala, la yettcali deg lħara.

77. Mlaley yid-s nnig n uxxam;

Ufiy-t yettru;

Nniy- as : « Acimi? »

Yenna-iyi : « nekk luley-d yemma mazal. »

➤ Netta ilul, yemma-s mazal.

78. Mmugrey-t nnig n uxxam, isserh-d i yizerman-is;

Nniy-as: « S ani tetteddud? »

Timerna

Yenna-ak: « S ani ur d-ttuyalay »

- Mlaley-t nnig n uxxam
Nniy-as: « s ani? »
Yenna-ak: « S ani ur d-ttuyalay »
- Ileḥḥu, ur d-yettuyal.

79.Mmugrey-t nnig ṣṣur ;

Nniy-as: « S ani tetteddud? »

Yenna-ak: « S ani ur d-ttuyalay »

- Ileḥḥu,ur d-yettuyal.
- **Axxam**

80.Alyem, deg uftis;

Imi-s, deg yidis;

Arraw-is, deg uεebbuḍ-is;

Mkul ḥa, s yisem-is.

- Alyem ggef; deg uεebbud-is εeddan meyya.
- **Axelxal**

81.Sya, d llem;

Sya, d llem;

Talemmast, d ilem.

82.Sya, d luḥ;

Tya,d lluh;

Talemmast, d ṛṛuh.

83.Ṭṭbaq lilluci;

Iwumi zzint leḥwaci;

Talemmast-is, ulaci.

- **Ayaziḍ**

84.Ibedd yef ṣṣur ,yessawal a menṣur.

- Ibedd deg tizi, yessawal a zizi.

Timerna

- **Ayeddid**

85.A eemmi a belgenfud;

Urđan, d azelfud;

Izzan, ur tent-tettafed.

86.Refday-t,isuy;

Sersay-t,isuy ;

Amek ara s-gey a Rebbi?

- **Azetta**

87.Sin bedden, sin myesbedden;

Sin qarren: Sak! Sak!

- Sin mudden, sin cudden;
Ccix ;ilehhu, itedden.

- **Azger**

88.Deg yid, ttbeddan;

Deg wass, gganen.

89.Ma yeddar, itett igran;

Ma yemmut, yeddez iberdan.

90.Yeyli-d seg tzeqqa,yuy abeqqa.

- **Azraren**

91.Ččenčunen, ur ttruzun.

- **Azrem**

92.Acbab ur nessi ifassen.

93.Ciccu, yefla lhid.

94.Ilehhu mebla idarren, idehhim mebla idmaren.

95.Rqiq beb rqiq;

Timerna

Ikerrez tiyezza n werqiq;

Yeğğa taḥayekt-is deg umḍiq.

96.Taekkazt mm bu ccerqi

Tezday deg wakal, ur terki

- ...mm becceḥki.
- Tassemt-iw ddaw tmurt
Ur tettkuz, yr trekku

97.Taekkazt-iw, n ddkir; ur tt-irekkeb la sseltan, la kbir.

98.Tisiqest-is tewweḍ-iyi,nekk ur tt-walay.

- **Aḥarḥus**

99.Icudd tamekrust, yuli tazemmurt

100.Yuli-d asawen, ibbub takumma.

- **Aḥeqqa n uzemmur**

101.Akli, ieellaq deg yimid.

- **Aḥeṭṭar**

102.Ileḥḥu yef tmura, ur isetḥa

103.Itett, ur irewwu.

- **Ayerbal**

104.Bedday nnig tzeqqa, sliy I ubeqqa.

- Mlaley-t nnig uxxam
Nniy-as: « S ani akka ? »
Yenna-ak : « ad d-aḥay abeqqa, ad d-uyalay. »

105.Bniy tazeqqa,iḥḡeb-iyi lḥal-is;

Ttif ad eudday itran deg yigenni,wala ṭṭiqan-is.

106.Utuḥenni ugerbenni uḥezzami.

- Wenneeni, gerbani, ḥezzami.

- **Ayerda**

107.Ifelfel aḥeṭṭar, ieedda deg ṭṭaq.

Timerna

- Iḍal deg ttaq; taswiet iyelli-d.

108. Takurt n rric, inudan taerict.

- **Ayrum**

109. Aggur, deg yirebbi n wakli.

- **Ayyul**

110. Iteddu, yetteggir tibexsisin.

111. yettruḥu yer lexla ; yetteebbi, ur yetteeggu.

- **Bibras**

112. Yemyi-d s cclayem n yizem deg uzru, ur t-yettmassa hedd ḥaca aḍu.

- **Ccrab**

113. D azeggay am tmes, rriḥa-s ur tettekkes.

- **Felgu**

114. D azegzaw am yirden, d aqerḥan am yifelfel.

- **Icettiḍen**

115. Deg uzal, tekksen ;

Deg yiḍ, ttrussun.

- **Iḍarren**

116. Sin iæewzen yef ṣṣur ;

Netta, ur ten-yeyḍil ;

Nutni ,ur d-grarben.

- **Iḍudan d waccaren**

117. Mmugrey tarbest n tteḥba, rran tilewḥin yer deffir.

- Eecra n tteḥba rran tilewḥin yer deffir

118. Ruḥen eecra, bubben igelzyam.

- **Iff**

119. limmer mačči d leinṣer n ugadir, tili war neddir.

Timerna

- **Ifelfel**

120.D azegzaw am leħcic ;

Mi t-eerđay, ad qlilheç.

- **Ifezz**

121.Sebea n lbizan, yeř lkaf hezzmen ařilali ;

Ad tekker tsekkurt, ad tt-gezmen di nnřaf;

A seřtar, a lęilali!

- Sin n lbizan yeř řřur
Mi řřen kra beřun-t d nnřaf-is

- **Ifker**

122.S wadda, d lluh ;

S ufella, d lluh ;

Talemmast, d řruħ.

123.Taqejunt-iw taberkant, teuss-iyi axxam.

- **Iflew**

124.Afus-is, deg ufus-inu ;

Aqeřru-s, yetteummu.

125.Afus-is, deg ufus inu ;

Yemmal-iyi nnfeε-inu.

- **Igenni**

126.Amendil bu řřqum řřqum

Ēli weemař bu ħelqum

127.Asenduq lmeyluq, d-yekkan nnig ssuq.

128.Tagertilt-iw, n nnħas ;

Ur tetrřuzu, ur tettneřdas ;

Ala řebbi, ma yezmer-as.

- **Igenni d lqaea**

129.Sin iyuraf, eedlen ;

Timerna

Sin ibuzharen, zehhren ;

Sin n lemşabiḥ, mcaēalen.

- **Iḡiṛu**

130.Yekfen, ččan-t

- **Ikerri n sidna Yebrahim**

131.Ikerri ur turiw tixsi.

- **Ikurdan**

132.Zerēay lkemca n yelni, yewweḍ At yanni.

- **Iles**

133.Azgar-iw, d azeggay ;

Asif-is, ddaw-s ;

Netta, ur t-yewwi ;

Netta, ur t-yugad.

➤ Tablaḍt iyef teddun waman, ur trekku.

134.Ccabir d nnabir; ikufan, yef ugadir.

- **Imi**

135.Kra i itett, ur iṛewwu.

- **Imced n uẓeṭṭa**

136.Aēerqub, n usyaṛ ;

Zzeriēa-s, d uzal.

137.Jeddi, yezzad;

Setti, tessencaw-it-id.

- **Inisi**

138.Llebsa-s, d isennanen ;

Yettegririb am yedyayen.

139.Yegrareb seg ucruḥ armi d lqaea ;

Ur yemmut,ur yerriḥ.

Timerna

- **Iqebqaben**

140. Aεudiw-iw yira yira ;

La akerciw, la dewwara ;

Inuda-d akk lħara.

141. Iεedda tizerbatin, ur yesei tijeřratin.

142. Yaz, yaz serduni;

Iđarřen bu leywađi.

- **Iqerdacen**

143. Aεerqub, n usyar ;

Zzeriεa-s, d uzal.

144. Ttemyehfaren, yekkes-itt-id yiwen.

- **Iqermyad**

145. Tillin, ur d-keččmen.

➤ Mebla yis-s ur neggan.

- **Iraggen**

146. Huy-ten, ha-ten-aya!

- **Irden**

147. Reřmley-ten deg wakal, fyen-d amzun d imurar.

148. Iħezzem, iřezzem ;

Ibedd deg tizi am yizem.

- **Iřebbaden**

149. Lmezmeđ, yezmeđ řruħ.

150. řeđħant ad zegrent asif.

151. Sin, εebban yiwen.

- **Isisnu**

152. Yekernenni, yebernenni ;

D azeggay am lħenni ;

Timerna

Yewweḍ igenni.

- **Isufa**

153.Jerrhen, ttazen.

- **Işurdiyen**

154.Anwa i yessawaḍen akk yer tmura ?

155.D ibelbaḍen, d ihelladen ;

Kkes-d tamurt ur wwiḍen.

156.Taḥbult, ur nesei imassen;

Tecbaḥ, ur tessei ifassen.(taduṛut)

- **Itemma**

157.Taddart n yimenderfifen.

➤ Tarbeet imenderfifen ,wa ur yettlaei wa.

- **Iṭij d waggur**

158.Sin ccewaw,yiwen s lemhel wayeḍ ulac.

159.Sin n leḍyur;

Bedden yef şşur;

Lembat-nsen di lebhur.

- **Itran**

160.Ha-ten, huy-ten ;

Ur ten-qdiçent wallen.

161.Seiy atas n yedrimen;

Ur zmirey ad ten-ḥesbey.

162.Taqecwalt n tmellalin;

Tuyal yef wudem, ur tenyil.

163.Zerçay lkemca n yibawen, tuy-d akk igawawen.

- **Iwetten**

164.Tacacit-iw deg-s seksu.

Timerna

- **Izi**

165.Ibegges, iħezzem;

Yezga di tesga am yizem.

166.Taqerrut n tzeydanit, ixeddem deg tiħumit.

- **Izdi**

167.Icuf, icuf ;

Anect n ucentuf.

- **Iyuraf**

168.Sin kerrzen, ur serwatan;

Nneema, teggra-d akk yur-sen.

- **Iyzer**

169.Taεekkazt n Bel-εebbas, tleħħu deg yiđ deg wass.

- **Lbabur**

170.Aεudiw-iw imlefler ;

Yettεebbi meyyat alef ;

Ur iεeggu, ur iεellef.

- **Lbarud**

171.D aberkan am qedran, inetted am ccitan.

- **Lebraq (usem)**

172.Ha-ten-yen !

Ha-ten-aya !

- **Leħmuřegga**

173.Huy-t huy-t!

D azeggay am lhenni.

- **Lleft**

174.Cwiť n biť, yeččur taxjidť.

➤ Cwiť n biť...

Timerna

175.Zerɛɛy tummeẓt n yiwetṭen, ffɣen-d wacciwen n tyetṭen.

- **Lelwaḥ n tewwurt**

176.Deg wass, ttemsikiden ;

Deg yiḍ ttemyezmaḍen.

177.Deg uzal,deg yiḍ meddlen.

178.Sin yergazen, tetṭef-iten yiwet n tmeṭṭut.

- **Lemri**

179.Sin, ttemyesmuqalen;

Yiwen ifraq-iten.

180.Skadey-t, yeskad-iyi;

(Anwa iwumi ara iṛẓent wallen ?)

181.Yettwali, ur d-inetṭaq.

- **Leswaq**

182.Deg yiḍ, xellun;

Deg wass, ɛemmren.

- **Lewḡeh**

183.Uṛiḍ, deg yixef n uezzug.

- **Lezzayer**

184.Tafunast-iw, d tamellalt ;

Izem, yer tama-s ;

Netta, ur t-yečči ;

Nettat, ur t-tugad.

- **Lgelba**

185.Lamin n taddart ur nesei tamart.

- **Lkanun**

186.Sya ,d llem ;

Sya, d llem ;

Timerna

Talemmast, teččur d ssem.

187. Taqessult n lmerjan, iyef ur tezzin yizan, fr̥eq-itt i lğiran.

- **Lkanun d yinyen**

188. Tlata watmaten, fkan aqerru nsen i twayit.

- **Lkayeq**

189. Azeṭṭa mebla iyrisen.

190. Wtey-t s azru, ur yefsi;

Wtey-t yer temda ,ur yefsi.

- **Lmakla**

191. Amellal, yessarwat ;

Azeggay, itenneq ;

Ssed, yettazal ;

Lebhar, yehbes.

192. Walant sin, ddmant-id eecra, yečča-t yiwen.

193. Xemsa n yimeqluqba ;

Wwin-d tameslaqbut ;

S axxam umeslaqbu.

- **Lmal**

194. Ifehhem, ur inettaq.

- **Lmaɛun**

195. Jeddi ekiki, ameewaju n tikli.

196. Sin lbizan, kessen;

Tanina, teqqaz-asen;

Lbaz, yettseffir-asen.

➤ Sin lbizan kessen

Tanina teqqaz-asen

Lbaz yettseffir-asen.

Timerna

Mehrum lhiğ gar-asen

197.Emmi Saaid aneekakuf ;

A win yef tecbağ tikli ;

Ifassen-is, timendeffirt ;

Iles-is, yettazu tixsi.

- **Lmeđlae**

198.Eeçra tullas, beddent yef sin n yiđarřen.

- **Lmeftağ**

199.Akli-inu, temtami ;

Yenna-iyi ruğ yef dman-i.

➤ Akli-inu ațemtami...

200.Yewqaē kacca di kacca ;

Ur ferrun, alma tewweđ-d lalla Eica.

- **Lmelğ**

201.Ĥewraq, zewraq ;

zzeriea war nesēi lewraq.

202.Taeekkagt n barkuli,kkes-d axxam ideg ur telli.

203.Yecbağ, ur zid.

- **Lmus n ttesđila**

204.Aeudiw mm bu derba,ileğhu alamma yella nda.

- **Lmut akked lmeyyet**

205.Grey afus-iw yer lbir ;

Ma neddem-it-id, ur nezmir;

Ma neğğa-t, irkeb-ağ lğid.

206.Mlaley-t nnig uxxam;

Nniy-as :«S ani ? »

Yenna-ak : «S ani ur d-ttuyalay. »

Timerna

207. Ufiy-t deg uxenduq ,yesbur abeḥnuq.

- Yeddar deg uxenduq, iṛuḥ yer ssuq.

208. Yiwen n yiniyem, yeččuṛ takufit.

- Biṭ biṭ, yeččuṛ taxjiṭ.

209. Yuy luḍu, ur yezzul ara ;

Yelsa, ur d-yeḡḡi ara ;

Iṛuḥ, ur d-yuyal ara.

210. Zerēy ibiw, ur d-yemyi.

- **Lqehwa**

211. Aman iberkanen, ttnuzun s iṣurdeyen.

212. D taberkant am tuggi, d tarzagant am yilili.

- **Llsas**

213. Yezza, ur yesēi izuṛan.

- **Llufan**

214. Tṛuḥ ad d-ṭheṛṛ urḡin d-ṭheṛṛi.

215. Yusa-d yinebgi, ur fell-as nebni.

216. Yusa-d yinebgi ur yesēi uymas, zliṛ-as ikerri ur yesēi iṣsan.

- **Llufan deg tæbbuṭt n yemma-s**

217. Ufiy titbirt di lbir;

Ma nekkas-itt-id, ur as-nezmir;

Ma neqqim, nḥar.

218. Zerēy lædra defir udrar, ur ssiney ma d irden ney d timzin.

- **Nadam**

219. Agetṭum n usṛæ ;

Ad k-yeṣṛæ, wa d yeṣṛæ imawlan-ik.

220. Win iæddan defir-ik, iṛdel-ik.

Timerna

- **Ndama**

221. Waḥed hah : tawwurt ur nesēi lmeftaḥ.

Tnayen hah : tamyert ur nxeddem leṣlah.

Tlata hah : taddart ur nesēi aberraḥ.

222. Waḥed kif : win ara iṣegden, ur yettḥif.

Tnayen kif : win ara yeksen tafsut, iyi leemaḥ i t-yeskif.

Tlata kif : win rran lḡiran-is, d win i d lhif.

- **Remḍan**

223. Teyli-d tčinat yer lqaēa ;

Ma nečča-tt, nugad ṛebbi ;

Ma neḡḡa-t, yenyā-ay laz.

- **Rṛeud**

224. Aqjun n At buzid, ibedd yettsuyu.

- **Ssaēa**

225. Ay lḥiy deg yisurrifen, ay d-xellay deg yimeccaqen.

226. Txeddem, ur tæggū.

- **Sskar**

227. D amellal am uyefki, tizeḍt-is am wudi.

- **Ssqef**

228. Timeqbart n At hicem;

Wa d tinegnit, wa yef wudem.

➤ Taddart n yiqraraden ; wa b nnegni wa yef wudem

➤ Tṭsen ; wa tinegnit, wa yef wudem.

- **Ṣṣrima**

229. Ččenčuna, teṭṭuna, yelli-s n ugellid faṭima.

➤ Teččenčen, teṭṭen, yelli-s n ugellid n sseltan.

Timerna

- **Şşut**

230.Sawley, ur yelli hedd ;

Rran-iyi-d awal.

- **Tabexsist**

231.Tezda-as tabernust uread d-ilul.

- **Tabrat**

232.Lhegget ibub lmeget, ibub-it armi d leemara;

Lmeget-nni, yerrad s lexbar ;

Ma d lheggt-nni ,ur d yerri ara .

- **Tabrimt**

233.Lillu ieellaq ciccu.

➤ Cuccu ieellaq lullu.

- **Tacacit**

234.Tezdel fell-asen, ur ten-tehsib d acu-ten.

- **Tacacit tazeggayt**

235.Wwiγ-d tabaqit n yidammen s ufella n uqeṛru , ur tenyil.

- **Taččinat**

236.Aggur ieellqen yer tsetta.

237.Tekkernenni, tebernenni ;

D tazeggayt am lhenni ;

Tewweḍ igenni.

- **Tadellaet**

238.Ay tehnenni,ay tebnenni;

D tazeggayt am lhenni;

Timerna

D tazeggayt am tmes;

D taberkant am lefhem;

239.Asenduq lmeyluq, d axel yeččur d leibad.

240.Mellul zzimer ;

Zeggay beqri ;

Berrik yedyud.

241.S ufella am lehcic, s d axel am rreman, ul-is d aberkan.

- **Taduli**

242.Tidekt timerdidekt, ifrax ddaw-s.

- **Tafekka n umdan (acebbub,allen,anzaren,aqemmuc,taæbbuđt)**

243.S ddaw tezgi d lberquq ;

S ddaw n lberquq d lxinfes ;

S ddaw lxinfes d lmeqli ;

S ddaw lmeqli d lqeyyama.

- **Tafeqlujt**

244.Jebday amrar tedda-d lkura.

245.Lebni uxellaq iwqem-as læbd aqemmuc.

- **Taflukt**

246.Æedday-d deg ubrid mebla ma lhiy.

- **Tafunast**

247.Taħellabt uyefki ; tuyal yef wudem, ur tenyil.

- Tædda di lyaba, ur tenyil.

- Tennegdam, ur tenyil.

248.Tetteddu, tetteg tiyřifin.

249.Tezgar asif, ur tezig(amazaġ n tfunast).

250.Yemma jidda mm tælliđ,tcudd ixef-is s tculiđt.

Timerna

- **Taftilt**

251. Aæeqqa n yired, iæemmar taculliḍt.

252. Ayyul, n wakal ; tabarda, n lkettan.

➤ Tasebbalt, n waman ; tabarda, n lkettan.

253. Tamyaṛt, nnig n lkanun; tnessar axlul.

254. Yencar leɛlam, yecbaḥ uxxam.

255. Yeqqim-d nnig n lkanun, itett-d di tezremt-is.

➤ Yeqqumec, yeseblaæ azrem.

- **Tafzimt**

256. Taggurt, deg tlemmast n tezdayt.

- **Tagelzimt**

257. Afus-is, deg ufus-inu;

Lḥess-is, aɣemmaḍ-in.

- **Tagersa**

258. Tecṛuṛaq, tebṛuṛaq ;

Tger deg wakal, teṛraq.

259. Tennegdam, teḥya-d iæeggalen.

- **Taḡiḥbuḍt**

260. Taculiḍt teččuṛ d timḥermin.

- **Tajebbaḍt**

261. Amcic ijebbed deg lḥiḍ, lal-is tjebbed deg ujeḥniḍ.

- **Tajnant**

262. Tetteḍdu, tfettar icetṭiḍen.

- **Tajugett**

263. Asenduq lmeṣluq, s d axel ifuq.

264. Menttif ul-is, iclem-is;

Timerna

Menttif iclem-is, ul-is;

Kif ay iclem-is, ul-is

265.Tebb tebb s ddaw udyay.

- **Takkayin n tudert**

266.Sşbaḥ, ileḥḥu yef řeba n yiḍarřen;

Deg uzal, yef sin;

Tameddit, yef tlata.

- **Takermust**

267.S ufella d leksis ;

S d axel d rrfis ;

Win ur tt-id-nessefri ;

Ad fell-as yettes yeblis.

- **Takurt n lxiḍ**

268.Tettegririb, tettegririb, lameena ulac iḍarřen.

- **Tala**

269.Tarbut-iw lkimeyya ;

Ideg ččan řbae meyya ;

Tuyal-d am wakken tella.

- Tabaqit lbaqeya
Ideg ččan sbae meyya
Ula akken ead ma tekfa

- **Tamedwast**

270.Deg wass, txeddem ccghel ;

Deg yid,tettghimi defir lluh.

271. Ibegges, yexnunes

272.Tesea meyya n yiḍarřen lameena ur tleḥḥu ara.

Timerna

- **Tamekħelt**

273.Teffey yemma-s, yelli-s tetṭukek.

- **Tamellalt**

274.Bay kenni yurew-d bay cceṛ;

Bay cceṛ yurew-d bay kenni

275.Ččiy takufit, ur ṛwiṛ.

276.Ḍegray taččinat, teyli yer lqaeæ, tuyal d tazeggayt.

277.Lmeyyet, iteffey-d seg lħeyet;

Lħeyyet, iteffay-d seg lmeyet.

278.Lḡamae ur nesēi tawwurt wala ṭṭaq.

279.Mennay a wi ččan cwiṭ;

A wi rnan cwiṭ;

A wi ḡḡan cwiṭ.

280.S d axel d ddheb s ufella d lfeṭṭa

- **Tamezyant**

281.Lqed anect n uzduz, leeyad iyleb agenduz.

- **Tamyart**

282.Taqejmuṛt nnig n lkanun.

- **Tameyrust**

283.Tesæa iferrawen,ur tettafeg ;

Tesæa ayefki, ur tettezeg.

- **Taremmant**

284.Aħayek, yeddal meyya.

285.Lqedd anect n tewdect, arraw-is æddan meyya.

286.Lyerfa nnig lyerfa, d axel, irden-is d izeggayen.

287.S ufella temzi,d axel d awzi.

288.Taxxamt-iw, teččur d rrezq;

Timerna

Ulaç ansi ara s-tekkeç.

289.Tayemmust yessekmes řebbi;

Ur tt-ifessi ředd řaca imi.

- **Tarřařt**

290.La tleřęu mebla iđarřen.

La tettmuqul mebla allen ;

La tettazal am wađu.

291.Teřnenni, tebnenni ;

Třuř deg yigenni ;

Tečča-d aksum ur newwi.

292.Třuř di tegnawt, tetteddu, tessiřrit.

- **Tarřuka**

293.Sin n yizamaren deg tegnawt, tizimert tetterřuttuz.

- **Tasebbalt**

294.Tebded, ur tessei izuřan.

- **Tasedrit**

295.Axxam bu rebea tewwura.

296.Kecmey deg yiwen n ttaq, ffęyę di tlata.

- **Taseksut,inyen,seksu**

297.Tlata bubben tayyult;

Tayyult tebbub zerrięa-s.

- **Taseksut, inyen, tasilt**

298.Tlata drareę ;

Musa akked řalah ;

Ęmarę cebbeę.

- **Taseksut d tasilt**

299.Sin n waklan beęsen s yiwet n tyeggadı.

Timerna

- **Taseksut, tasilt, seksu**

300.Jeddi ibubb jidda ;

Jidda tbubb tiḥdayin-is.

- **Tawetṭuft**

301.Bedday nnig n lḥaṛa-s ;

Tenna-ak menε-iyi seg yiyuzaḍ;

Iqjan ur k-id cqin ara.

302.Ttalint icerfan, ur zeggrent iyezran.

- Sedḥant ad zegrent asif, ulint yef usyarsif.
- Tettali leweur, ur tzeggar ara lebḥur.
- Tuli ifri, ur d-tegrareb.
- Ṭṭejra ad t-tali, asif ad tt-yawi

- **Tawwurt**

303.mebla yis-s, ur neggan.

- **Taxsayt**

304.Amrar, yurew-d akerbab.

- Inziz yurew-d aḥenziz.

- **Tayaziḍt**

305.Cicci b cicci ;

Ad ṭesbed itri deg yigenni ;

Ur ṭessbed ayagi.

306.Dderbala w dderbala, lexyaḍa tisegnit ala.

307.Yemma jidda m ijerbubben , ur yummen iεerqab iḍarren.

- **Taεriεt**

308.Tasardunt-iw n bu ḥeddu ;

Tettεebbi, ur tettruḍu.

- Tettεebbi, ur tettṭebbi.

Timerna

- **Tayaqt**

309. Jidda iwumi tefla tqejjirt.

310. Tameqqunt, gar tacciwin;

Taħellabt, gar taymiwin.

311. Tettetdu, tfetel seksu.

- **Tayenġawt**

312. Afus-is, deg ufus-inu;

Nettat, la iyi-tesselqađ.

313. Lillu irfed-d ciccu.

314. Teħnenni, tebnenni ;

Tđal i tizi eli.

315. Tıfey-tt si tqejjirt ;

Tebzeg tcellıđt.

- **Tıbel**

316. Ibgas, iħezzem ;

La iħeħeħ am yizem.

317. Mugrey-t nnig uxxam;

Nniy-as : « S ani akka ? »

Yenna-iyi ; « S anda ara d-ayay ibeqqayen. »

318. Tesbeħbeħ tixsi, uzzlen-d izamaren.

➤ Tsuy tfunast, uzlen-d warraw-is.

- **Tiberkect**

319. Ay lħiy d way lħiy,, ur smidey tasurift.

- **Tibħelt**

320. Yemma jidda tayeħeqbt ;

Timerna

Telsa kra yellan d ajerbub.

- **Tifednin deg usebbaq**

321.Xemsa n tzamarin, deg yiwet n tebruḡt.

- **Tifirest**

322.Tabuqalt n lfeṭṭa ; tɛellaq si tsetṭa.

- **Tigejdit**

323.Taklit texnaq sid-is.

➤ Lalla tetṭef sidi.

324.Tebded, ur tessei iḍarṛen.

- **Tigejdit d usalas**

325.Jidda tebbub jeddi ;

Jeddi ibbub tiḥdayin.

- **Tili**

326.Tezgar asif, ur tebzig.

327.Tleḥḥu, ur theddar.

- **Tillict**

328.Zliy tayadṭ yef teslaḍt.

- **Tilket**

329.Tetteddu, ur teskeckuc.

- **Timceḍt**

330.Afus-is, deg ufus-inu ;

Nettat, la thebbar amaday.

331.Itekkes-d ilfan seg lyaba.

332.Tædda deg tezgi, tefra-tt.

- **Timeqbert**

333.Aærqub, n wakal;

Zerriæa-s, d aksum.

Timerna

334.Taddart imeħmuden;

Wa tinegnit, wa yef wudem.

335.Taddart imenderfifen ;

Wa ur inettaq yer wa.

- **Timzin**

336.Mmugrey-tent s nnig uxxam ;

Nniy-ament : « S ani-mt akka ? »

Nnant : « Ar qabel ad d-nuyal .»

- **Tiqilleet**

337.Yemma jidda mi tekna taerurt ; teɗammae tasekkurt.

- **Tira**

338.Tiyetten tiberkanin, ksant deg yiger amellal.

- **Tirmegt (ssiεqa)**

339.Ssufyey afus-iw si ttaq, yecca-t-id ssem d aherraq.

- **Tisegnit**

340.Ccitan, yuker ijeɗdan.

341..Tacacit-iw, deg-s asennan.

342.Tecrureq, tebrureq;

Teyli di temda teeraq.

- **Tisekrin**

343.Zegrent asif,ur bzigent.

- **Tissirt**

344.Anzel, n waman;

Tayuga, n yilfan.

345.Jebday amrar, yenhez udrar.

346.Yemma jidda timjeɗɗeɗ;

Ayen i am-d-xeblay tecced-t.

Timerna

- **Tizizwa**

347. Ażetṭa, mebla iyriṣen ;

Taḥbult, mebla imassen.

348. Lqefla tædda, lğerṛa ulac;

Ayṛum yewwa, times ulac.

- **Tizwal**

349. Yecbaḥ am yizimer;

Zeggay am ugenduz;

D aberkan am yiṛiyed.

- **Tizurin**

350. Meyya n iserdyan akked yiwet n ṣṣrima.

- **Tiyirdemt**

351. Yelli-s n yigellid, di tṭaq ;

Tettak-d ifelfel d aḥerṛaq.

➤ Grey afus-iw yer tṭaq, ddmey-d ifelfel aḥerṛaq.

- **Ṭumubil (takeṛṛust)**

352. Tleḥḥu, teḡḡa-d ayebbaṛ yer defir.

- **Udi (tawaract n wudi)**

353. Grey afus-iw yer lbir ;

Ddmey-d tamellalt n yitbir.

- **Uglan**

354. Izgaren imellalen qqnen s lerbag izeggayen

- **Uglan n wakli**

355. Zzeriea tamellalt, deg yiger aberkan.

- **Yir ussan**

356. Lebḥaṛ yenqes s waman ;

Timerna

Lqæa tardast ur tban ;

Igenni yenqes s yitran.

- **Superlatifs**

357. Anwa i d adyay yifen idyayen ?

Di teymert sersen i lkeeba.

Anwa i d asyar yifen isyaren ?

Di telwiht ideg qarren ttelba.

Anwa i d ass yifen akk ussan ?

D ass ideg ara temlil nnesba.

➤ Anwa i d adyag yifen idyayen ?

D adyay heggar Sseid

Anwa i d asyar yifen isyaren ?

D leqlam s wayes kettben ttelba ttewhid.

Anwa i d ass yifen akk ussan ?

D ass ideg ara qqimen lehbab lwaħid.

Agbur

| | |
|--|----------|
| Tazwert tamatut | 5 |
| Ixef amezwaru : Tafyirt taddayt d tefyirt taḥerfi | 8 |
| I.Aseyru | 9 |
| I.1. Tabadut n useyru | 9 |
| I.2. Asesmel n yiseyra deg wammud nney n tqennaz | 10 |
| I.2.1. Umyigen..... | 10 |
| I.2.2. Irumyigen..... | 10 |
| I.3. Annawen n yiseyra | 10 |
| I.3.1. Aseyru umyig..... | 10 |
| I.3.2. Inuddusen imseyra irumyigen..... | 10 |
| I.3.2.1. Anuddus amseyru arumyig s umalal n useyru uzzig + aferdis arumyig | 10 |
| I.3.2.1.1. D+Arbib | 10 |
| I.3.2.1.2. D+Isem..... | 11 |
| I.3.2.2. Aseyru arumyig s umalal n useyru aruzzig+ aferdis arumyig : | 11 |
| I.3.2.2.1.Tanzeyt “n” + aferdis arumyig..... | 11 |
| I.3.2.2.2.Tanzeyt “am” + aferdis arumyig..... | 12 |
| I.3.2.2.3. Tanzeyt “anect n” + aferdis arumyig | 12 |
| I.3.2.3. Iseyra yebnan yef yiwen wawal | 13 |
| I.3.2.4. Imerna | 13 |
| I.3.2.5. Imyagen n tyara..... | 13 |
| I.3.2.6. Iseyra n tibawt..... | 14 |
| I.3.2.7. Iseyra imattaren..... | 14 |
| I.3.2.8. Inuddusen imseyra irumyigen s umalal amseyru udmawan | 15 |
| I.3.2.8.1. Isenkaden | 15 |
| I.3.2.8.2. Tanzeyt + amqim awşil..... | 15 |
| I.3.2.9.Tanzeyt + isem/ amqim awşil | 16 |
| I.3.2.10. Isem+tinzay+isem:..... | 16 |
| I.3.2.10.1. Isem+deg+isem | 16 |
| I.3.2.10.2. Isem+gar+isem..... | 16 |
| I.3.2.10.3. Isem+yef+isem..... | 16 |
| I.3.2.10.4. Isem + deg/s + isem | 17 |

| | |
|--|-----------|
| II. Tafiirt taḥerfit..... | 18 |
| II.1.Tabadut n tefyirt | 18 |
| II.2. Isemmeden..... | 19 |
| II.2.1. Isemmeden ismawanen izwaranen | 19 |
| II.2.1.1. Asemmad imsegzi..... | 19 |
| II.2.1.2. Asemmad usrid | 19 |
| II.2.1.3. Asemmad arusrid | 19 |
| II.2.1.4. Asemmad s tenzeyt..... | 20 |
| II.2.1.4.1. Adeg..... | 20 |
| II.2.1.4.2. Allal | 21 |
| II.2.1.4.3. Akud | 21 |
| II.2.1.5. Anammal n usentel | 22 |
| II.2.2. Isemmeden irazwaranen ney wid ur neqqin ara s useyru | 22 |
| II.2.2.1. Asemmad n yisem | 22 |
| II.2.2.1.1. D isem..... | 22 |
| II.2.2.1.2. D amqim awşil..... | 22 |
| II.2.2.1.3. D isem n umḍan | 23 |
| II.2.2.2. Arbib anemlaway..... | 23 |
| Ixef wis sin: Tafiirt tuddist d tarit taywalant..... | 24 |
| I. Tafiirt tuddist..... | 26 |
| I.1. Tabadut n tefyirt tuddist..... | 26 |
| II-Akenseyru..... | 27 |
| II.1. Tabadut n ukenseyru..... | 27 |
| II.2.Asemmad akenseyru azwaran | 28 |
| II.2.1. Asemmad akenseyru azwaran usrid..... | 28 |
| II.2.2. Asemmad akenseyru azwaran arusrid | 28 |
| II.3. Asemmad akenseyru arazwaran | 29 |
| II.3.1. Asemmad akenseyru arazwaran usrid | 29 |
| II.3.2. Asemmad akenseyru arazwaran arusrid | 29 |
| III.Assayen n tefyirt tuddist..... | 29 |

| | |
|--|-----------|
| III.1.Tayuni..... | 29 |
| III.2.Asagel..... | 30 |
| | |
| V. Tizullay n tefyirt tuddist deg temseeraq | 31 |
| V.1. Tafyirt tamattart+asnilken | 31 |
| V.1.1. Tifyar timattarin | 32 |
| V.1.2. Asnilken..... | 32 |
| V.2. Tayuni+tayuni | 32 |
| V.3. Tayuni+asagel | 33 |
| V.4. Tayuni+tafyirt tamattart | 34 |
| V.4.1. Tafyirt tuddist tumyigt s wassay n tyuni | 34 |
| V.4.2. Tafyirt tamattart..... | 34 |
| V.5. Timeskiwin ur nemmid ara..... | 34 |
| V.6. Timeskiwin ur nemmid ara+tafyirt taħerfit | 35 |
| V.7. Timeskiwin ur nemmid ara+ tayuni | 35 |
| V.8. Tawfirt | 35 |
| V.9. Talya n tmedyazt | 36 |
| V.10. Asfari asentalen | 36 |
| V.11. Amsaday | 36 |
| | |
| VI.Tarit taywalant | 37 |
| VI.1.Tabadut n tarit taywalant..... | 37 |
| VI.2. Asifrer n usentel | 37 |
| VI.2.1. Tafyirt ideg yella yiwen n usifrer n usentel | 37 |
| VI.2.2. Tafyirt ideg llan sin n yiferdisen n usifrer n usentel | 38 |
| VI.2.3. Tafyirt ideg yella rebaa n yiferdisen n usifrer n usentel..... | 38 |
| VI.3. Asifrer n yisali..... | 39 |
| | |
| Tagrayt tamatut..... | 41 |
| Tiybula..... | 42 |
| Imerna | 44 |